



ARKA

de informaciones

PUBLICACION
QUINCENAL
EDITADA POR EL
INSTITUTO DE
ESTUDIOS DE
CULTURA Y
SOCIEDADES
EUROPEAS A.C.

Año 1 No. 25

1 al 14 de Diciembre de 1984

Costo de recuperación sin porte \$15.00

EL SOCIALISMO EN POLONIA SE APROPIA DE LA GENTE ¿UNA PATRIA O UN ESTADO PRIVADO?

URGENTE

SSP-19/84.-Presentamos la traducción de un editorial sobre el tema, publicado por el semanario católico independiente *Tygodnik Powszechny*. La cuestión del destierro se menciona también en una declaración emitida por la Conferencia de Obispos Poloneses. El artículo resumido abajo, titulado "¿UNA PATRIA O UN ESTADO PRIVADO?" apareció anónimamente en la publicación clandestina *Tygodnik Mazowsze*, No. 98.

El artículo comienza expresando asombro de que en los momentos en que el gobierno polaco trata, a través de la amnistía, de mostrar un rostro más humano, el señor Urban, a la vez que reprendía a la prensa Occidental por pasar por alto "algunos hechos esenciales", hubiera salido con un anuncio tan asombroso. Habló de la planeada revisión del código penal que está siendo preparada por el Comité Gubernamental de Aplicación de la ley encabezado por el Ministro del Interior. Reveló que algunos misteriosos "expertos —especialistas en leyes criminales—" proponen la implantación del destierro de Polonia por delitos políticos (se citan las palabras textuales del señor Urban). *Tygodnik Mazowsze* hace notar también las discrepancias entre el supuesto carácter "preliminar" de la proposición y la FIRME ASEVERACION DE QUE PAISES FUERA DE EUROPA aparentemente están dispuestos a aceptar exiliados penales de Polonia. La revelación del señor Urban, dice, parece servir para un doble propósito, EL DE AMENAZA Y DE SONDEO DE LA OPINION PUBLICA TANTO EN EL INTERIOR COMO EN EL EXTRANJERO. El resto del artículo es una contestación a este sondeo, contenido en cinco puntos.

1. No consideramos a la ligera la amenaza. Sería sólo UN ACTO MAS DE LA ILEGALIDAD QUE LA

NACION POLONESA HA SUFRIDO DURANTE 40 AÑOS, y no hay razón para dudar que los honorables miembros del parlamento estén harto dispuestos a darle apariencia de "ley" si así lo desea el gobierno.

RINCON DEL FILATELISTA



Otra de las estampillas emitidas por Solidaridad, dentro de la colección de Madonas Polonesas, se encuentra la imagen de la Patrona de Lituania a quien, también se pide: "Patrona de Lituania, Ruega por nosotros".

Este material puede ser reproducido. Rogamos nos proporcionen copia de su publicación. Gracias anticipadas.

También es muy posible que el loco coronel Khadafi o algún otro déspota africano o del Medio Oriente esté dispuesto a servir a nuestros generales aceptando a los exiliados de Polonia.

2. Urban invoca supuestos precedentes en las leyes de "algunos países capitalistas". Con todo, hay una diferencia entre la deportación de extranjeros causantes de problemas y la deportación de ciudadanos de su propio país. ¿Podría citar Urban ejemplos de legislación de la segunda clase?

3. Con referencia a la descripción de Urban al destierro como castigo por rehusarse a respetar los principios constitucionales, el artículo recuerda que de acuerdo con la constitución "la República Popular de Polonia otorga a sus ciudadanos libertad de palabra, de la palabra impresa, de asamblea y reunión, de efectuar marchas y manifestaciones" (art. 83, p. 1). ¿Así, quién es el que se rehusa a respetar los principios constitucionales? Con todo, nosotros no estamos exigiendo la deportación del gobierno, aunque hubiera países dispuestos a aceptarlo en condiciones específicas.

El Art. 12. p. 4 de la Convención Internacional de Derechos Políticos y Humanos, ratificada por Polonia, dice: "A nadie se puede privar arbitrariamente del derecho a entrar a su propio país". ¿DE QUE VALEN LAS FIRMAS POLACAS EN LOS ACUERDOS INTERNACIONALES?

4. Por una parte los dirigentes del gobierno polaco alegan que la influencia de SOLIDARIDAD en la sociedad ha quedado virtualmente reducida a cero, y por otra parte tienen la obvia necesidad de implantar

más y más regulaciones de emergencia. Su efecto no es difícil de prever. Aunque la gente esté cansada de la incesante y en gran parte infructuosa lucha por sus derechos, y aunque el mundo tenga otras cosas en qué preocuparse y no de la situación prevaleciente en Polonia, NO HAY DUDA DE QUE EL PRIMER DEPORTADO POLONÉS DESPERTARÍA UNA NUEVA OLEADA DE SIMPATÍA POR NUESTRA CAUSA, E INDIGNACIÓN HACIA LOS PERSEGUIDORES lo que de una plumada destruiría los esfuerzos del régimen para fortalecer su autoridad y credibilidad.

Urban se queja de que la prensa Occidental presenta un aspecto injusto de la situación reinante en Polonia. Sin embargo, causa más daño a la reputación de Polonia de lo que podría lograr cualesquiera oposición o comentarista. Es un gobierno trágico que NO PUEDE SOBREVIVIR UNA SOLA SEMANA SIN DESMENTIR SUS PROPIAS ALTISONANTES DECLARACIONES destruyendo de esta manera no sólo sus propias esperanzas, sino también las del pueblo polonés.

5. Polonia es un Estado muy mal gobernado, pero es nuestro país y nuestro hogar. NO ES UN ESTADO PRIVADO y nuestros gobernantes NO SON ALGUACILES QUE PUEDAN EXPULSAR A LA GENTE CUANDO LO DESEEN. Estamos en nuestra patria, no somos extranjeros graciosamente agasajados por Jazdzewski y Kiszcak. INTENTAMOS QUEDARNOS EN NUESTRA CASA Y CONTINUAREMOS, LO MEJOR QUE PODAMOS, DEFENDIENDONOS CONTRA LA ARTERA DEVASTACIÓN.

POLONIA SIN CENSURA

ENTREVISTA CON JAN RULEWSKI, UNO DE LOS "ONCE DE SOLIDARIDAD"

SPP-19/94.-Esta entrevista con Jan Rulewski (jefe de la Junta Regional de SOLIDARIDAD para la región de Bydgoszcz, miembro de la Comisión Nacional de Solidaridad, uno de los candidatos vencidos para la presidencia de SOLIDARIDAD en su primer Congreso Nacional; fue detenido al implantarse la ley de guerra y fue liberado con base en la amnistía en julio de 1984) apareció en la publicación clandestina *Tygodnik Mazowsze* No. 98 del 6 de septiembre de 1984. Vale la pena hacer notar aquí que, después de que Rulewski habló en la Iglesia Jesuita de Bydgoszcz el 13 de agosto, poco después de su liberación de la cárcel, fue llamado a la oficina del Procurador local y amonestado. Rulewski habla de esta entrevista a continuación.

P: ¿Su manera de pensar ha sido afectada por el tiempo que pasó usted en la cárcel?

JR: La prisión me ayudó a acumular fuerza moral.

Cuando leí la consignación me convencí una vez más de que hemos estado luchando por una causa justa. El crédito de esto corresponde al procurador que había hecho acopio de todos los documentos y publicaciones de SOLIDARIDAD. Esperaba ansiosamente un juicio en el que no habría hecho ninguna declaración nueva sino que simplemente citaría de las evidencias complicadas por el procurador. Hubo momentos de debilidad, los padece cualquiera que esté en la cárcel. El mío se presentó cuando fui trasladado del campo de internación a la prisión de la Calle Rakowiecka, en Varsovia, conocida por mí —a propósito— de previa experiencia. El momento elegido por las autoridades —visperas de la Navidad— me proporcionó una conmoción. Sin embargo unos días después, la víspera del Año Nuevo, por primera vez tuve la oportunidad de escuchar a Radio "SOLIDARIDAD". Fue lo que más reforzó mi resistencia. Era una señal de que no estábamos solos,

DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS

contrariamente a lo que querían que creyéramos los oficiales del Servicio de Seguridad.

P: ¿Qué ideas sobre las actividades de SOLIDARIDAD tuvo usted en la prisión?

JR: Los fragmentos de información que estaban divorciados del contexto humano, se apartaban de todo lo que ocurría en las fábricas y en las calles. Esto dificultaba la correcta evaluación de las noticias. En efecto, cada resolución del TTK era considerada por nosotros bien como un reto al mundo entero o —si no satisfacían nuestras esperanzas— como un acto de capitulación. Por esta razón nuestras reacciones eran a veces impetuosas. Sin embargo, siempre he hecho hincapié en que el éxito de la TTK yace en su misma existencia. Se puede discutir si han pasado la prueba con gran éxito, muy bien y sencillamente bien. Pero fue un EXITO INNEGABLE DE SOLIDARIDAD EL HABER SIDO CAPAZ DE PRODUCIR GENTE QUE, BAJO CIRCUNSTANCIAS TAN DIFÍCILES, ASUMIO LA TAREA DE LA DIRECCION.

P: ¿Qué opina usted de la amnistía?

JR: Considero que es otro acto más de injusticia. La amnistía es para los criminales —nadie demostró mi culpabilidad. Este llamado "acto de clemencia" tuvo por objeto hacer posible que las autoridades justificaran la detención de personas que no habían sido sentenciadas en los tribunales y alegar que su liberación se había realizado por razones humanitarias. Esta amnistía es sólo un perdón condicional de sentencias que nunca han sido dictadas en los tribunales. No podemos defendernos de acusaciones falsas, no podemos apelar contra la sentencia. Por lo tanto NO PUEDO ACEPTAR LA AMINISTIA Y ASUMO QUE NO SIENDO CULPABLE TENGO DERECHO A CONTINUAR MIS PREVIAS ACTIVIDADES. Ninguna culpabilidad ha sido probada de modo que no me puedo condenar a guardar silencio. No puedo atarme mis propias manos.

P: ¿Cómo fueron sus primeros días fuera de la prisión?

JR: El 13 de agosto asistí a una misa en la Iglesia Jesuita de Bydgoszcz. Generalmente soy escéptico acerca de esta clase de gestos de triunfo, pero genuinamente me conmovió la cálida y espontánea bienvenida. La multitud, alrededor de tres o tal vez cinco mil personas con los ojos arrasados en lágrimas y las manos levantadas haciendo el familiar signo de la "V", cantaba cantos patrióticos. Casi hubo la sensación de que se trataba de un mitin. Quería yo calmar las emociones mediante una tranquila dedicación, quería yo mostrar mi respeto por el lugar en que estaba la cruz. Recité la "Oración de la Noche" de Lechoń y la dediqué a los mineros de la mina de Wujek y a los de Lubin. Di las gracias a todos los que habían contribuido a nuestra liberación y a todos los que se habían rehusado a participar en las elecciones gubernamentales locales de junio. Extendí mi gratitud al Episcopado y a los sacerdotes ordinarios y a todos aquellos que a través de sus oraciones en su

correspondencia habían expresado su SOLIDARIDAD con nosotros. Concluí con el comentario de que el hecho de que SOLIDARIDAD no pudiera ser eliminado de la HISTORIA NI POR LOS CENSOS NI POR LAS INTRIGAS O LOS TANQUES DEBIA CONSIDERARSE NUESTRO MAYOR EXITO. La respuesta de las autoridades fue inmediata. Durante una conversación en las oficinas del procurador se me dijo que A CAUSA DE MIS CREENCIAS Y OPINIONES NO TENIA DERECHO A IR A LA IGLESIA. No sé dónde obtuvo el procurador su información acerca de mis creencias; de cualquier modo, sus datos son incorrectos. Después, un oficial de seguridad con el grado de capitán, obviamente experto en ley canónica, puso en tela de juicio mi derecho de decir discursos durante la misa. Se me advirtió que a causa de mi "actitud" o sea lucir la insignia de SOLIDARIDAD, decir alocuciones y dar entrevistas, el beneficio de la amnistía podía ser retirado en mi caso. Contesté en breve que en mi opinión no había infringido ninguna ley ni perturbado el orden público y dije que no intentaba dar ninguna explicación.

P: ¿Qué eventos se organizaron en Bydgoszcz para celebrar el aniversario de los Acuerdos de Gdańsk?

JR: Los activistas sindicales, el presidente de las asociaciones de escritores y artistas y representantes de la profesión médica, en conformidad con el concepto de acuerdo nacional, se habían acercado conjuntamente a las autoridades para organizar una junta conmemorativa en una sala de conciertos local. Ante todo queríamos reducir la posibilidad de provocación, que tienen su sombría tradición en Bydgoszcz. Con todo mundo aparentemente apoyando la idea de acuerdo nacional, queríamos dar un paso adelante, para acercarlo a la realidad. Representantes de varios grupos sociales iban a hablar de cómo consideraban el acuerdo. Las autoridades contestaron que no estaban de acuerdo con la idea de recordar los Convenios de Gdańsk. Así, de hecho sólomente hubo los eventos organizados por la Iglesia. Se celebró una misa conmemorativa en una Iglesia Jesuita; se celebró de modo solemne de acuerdo con el llamado hecho por el TTK. Esperé que decenas de miles de personas acudieran a esos actos, pero calculo que sólo se presentaron unos cuantos miles.

P: En Wroclaw, el mismo día las autoridades arrestaron a dos líderes de SOLIDARIDAD —Frasyniuk y Pinior.

JR: En mi opinión fue un intento por contener las actividades de SOLIDARIDAD en Wroclaw, que es uno de los principales bastiones del movimiento sindical independiente. En segundo lugar, tuvo por objeto mantener en jaque a otros activistas de SOLIDARIDAD. Si no se producen protestas públicas, el resultado puede ser que no sólo Frasyuniuk y Pinior permanezcan dos meses enteros tras las rejas sino que tales incidentes sean más frecuentes.

P: ¿Qué proyecta usted hacer a continuación?

JR: Hace menos de un mes que estoy libre. A estas

Este material puede ser reproducido. Rogamos nos proporcionen copia de su publicación. Gracias anticipadas.

alturas me limito a observar los acontecimientos. Luego habrá tiempo para análisis y sacar conclusiones. Naturalmente, todas mis observaciones deben ser comparadas con las de otros. Este es el propósito de reuniones como la que tuve con Lech Walesa. Juntos emitimos una declaración en la que protestamos por la continuada detención en la cárcel de Lis y Mierzewski. En nuestra valoración de la situación establecimos que miles de personas se han mantenido leales a SOLIDARIDAD lo que queda de manifiesto con su negativa a unirse a los nuevos sindicatos. Esto, expresamos, pone en la agencia el problema del pluralismo sindical. También estuvimos de acuerdo en la necesidad de que haya fre-

cuentes reuniones entre los activistas de SOLIDARIDAD para intercambiar puntos de vista. Estoy en favor de buscar la manera de que SOLIDARIDAD realice abiertamente sus actividades en las fábricas. En cierto modo puede afectar al TKK, pero no creo que desaparezca. El movimiento clandestino tiene sus méritos y su lugar establecido en nuestra sociedad. Mas para gente como yo hay poca oportunidad de ser activo en el movimiento clandestino, aunque sea sólo por falta de experiencia. Debe haber lugar para gente que actúe abiertamente.

P: ¿Qué espera usted para el futuro?

JR: Espero lo mejor.

TEXTO COMPLETO DE LA DECLARACION DE LECH WALESA EN EL CUARTO ANIVERSARIO DEL CONVENIO DE GDAŃSK DEL 29 DE AGOSTO DE 1984

SSP-17/84.-Este es el texto completo de la declaración proporcionada por Lech Walesa a los corresponsales extranjeros en Polonia el 29 de agosto de 1984. Walesa esperaba poder decirlo bajo el Monumento de Tres Cruces de Gdansk el 31 de agosto, cuarto aniversario de la firma del Convenio de Gdańsk que condujo al establecimiento del sindicato SOLIDARIDAD. El texto fue entregado a los corresponsales, porque Walesa temió que le impedirían hablar el 31 de agosto.

Por favor tengan en cuenta que aún no hemos recibido el original en polonés; la traducción que aparece abajo se basa en un texto en inglés proporcionado por la Associated Press desde Varsovia.

"Hace cuatro años, al cabo de 17 días de huelga y gracias a la actitud de solidaridad entre los trabajadores y la inteligencia, firmamos el Acuerdo de Gdańsk con las autoridades. Fue un día de grandes esperanzas. Al ir a la huelga defendimos nuestra dig-

nidad y creímos que las autoridades finalmente gobernarían no solamente a nombre de la sociedad, sino también de acuerdo con los deseos de ésta.

¿Ha sucedido esto? Después de cuatro años, hagamos a las autoridades una pregunta acerca del cumplimiento de los convenios. ¿QUE HAY DEL PLURALISMO? ¿QUE HAY DE LA LIBERTAD DE PALABRA, DE PRENSA? ¿QUE HAY ACERCA DELLEVANTAMIENTO DE LA REPRESION CONTRA LAS CONVICCIONES PERSONALES? ¿DONDE ESTAN LAS PRISIONES SIN PRISIONEROS POLITICOS? ¿QUE HAY DE LOS AJUSTES APROPIADOS DE PRECIOS, Y DE LOS PRECIOS? ¿DONDE ESTA LA SELECCION DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO CON BASE EN EL PRINCIPIO DE SUS CALIFICACIONES, NO DE SU MEMBRESIA EN EL PARTIDO? ¿DONDE ESTA LA REDUCCION DEL TIEMPO DE ESPERA PARA RECIBIR UN DEPARTAMENTO?

FUENTES DE INFORMACIONES

BCES	- Bureau de Coordination à L'Etranger de NSZZ "Solidarność" Bruselas, Belgica
BDI	- Bulletin D'Information, Paris, Francia
BIK	- Biuletyn Informacyjny KOS, Berlin Occidental, RFA
CCSS	- Committee de Coordination du Syndicat "Solidarność" en France Paris
CSS	- Committee in Support of Solidarity, Nueva York, EEUU
DP	- Dziennik Polski, Londres, Inglaterra
DZ	- Dziennik Zwiazkowy, Chicago, EEUU
GP	- Gwiazda Polarna, Stevens Point Wisc, EEUU
IPA	- Independent Polish Agency, Lund, Suecia

ISSN	- Information Center for Polish Affairs, Londres, Inglaterra
KON	- Kontakt, Paris, Francia
KOS	- Komitet Obrony Solidarnosci, Berlin Occidental, RFA
LVP	- La Voz de Polonia, Buenos Aires, Argentina
ND	- Nowy Dziennik, Nueva York, EEUU
PA	- News Solidarność, Bruselas, Belgica
PA	- Polish Affairs, Londres, Inglaterra
PKI	- Polski Klub Informacyjny, Hannover, Republica Federal Alemana
POC	- Poglad, Berlin Occidental, Republica Federal Alemana
SBI	- Solidarność Bulletin D'Information, Paris, Francia
SSF	- Studium Spraw Polskich, Londres, Inglaterra
TM	- Tygodnik Mazowski, Varsovia, Polonia
VOS	- Voice of Solidarity, Londres, Inglaterra

DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS

El cumplimiento de los convenios tiene lugar solamente en artículos y discursos.

Firmamos los convenios sociales creyendo en las buenas intenciones de la otra parte. Desgraciadamente quedamos dolorosamente desengañados. El acuerdo fue roto el 13 de diciembre de 1981. Las autoridades decidieron no tomar en cuenta los deseos de la sociedad.

Las consecuencias de esta decisión sin imaginación exigen una estricta evaluación. DECENAS DE VICTIMAS FATALES, OTROS HAN SIDO TORTURADOS, PRIVADOS DE SU SALUD. MILES PRIVADOS DE AÑOS DE LIBERTAD. PROFESIONISTAS ALTAMENTE ESTIMADOS FUERON DESPEDIDOS DE SUS EMPLEOS. A LA JUVENTUD LE HA SIDO ARREBATADO EL FUTURO.

Sin embargo, la sociedad quedó primordialmente desengañada de esta esperanza. No digo esto para ajustar cuentas ni con amargura, sino con preocupación. Porque el intento de gobernar a Polonia de la vieja manera, la política de una fortaleza sitiada, caracterizada por la falta de sentido común y sin poner atención a los crecientes problemas gigantescos —amenaza con producir resultados trágicos. Es INADMISIBLE TRATAR DE GOBERNAR SIN TOMAR EN CONSIDERACION NUESTRO DESEO DE OBTENER LA AUTODETERMINACION Y LA DEMOCRACIA. Inadmisible, no solamente porque tenemos el derecho a la autodeterminación, sino porque SEGUIR IGNORANDO LA VOLUNTAD DE LA NACION PLANTEA UNA AMENAZA DE CONFLICTO, UN RESULTADO TRAGICO QUE NO PODEMOS IMAGINAR.

Finalmente es una estupidez política creer en la posibilidad de vencer la honda crisis que prevalece en todos los campos de la vida económica, sin movilizar a toda la nación. Meter bajo control la crisis que sufrimos requiere un esfuerzo grande y sabiamente dirigido, grandes sacrificios y ante todo, una clara perspectiva. Ninguna de estas condiciones puede ser satisfecha en un Estado en el que UN CIUDADANO ES TRATADO COMO UNA BESTIA DE CARGA, en que se considera su salario como una amenaza al equilibrio del presupuesto del Estado, sus ambiciones y esperanzas como amenaza ideológica y sus actividades socialmente valerosas, como traición.

Siempre he sido partidario de la transacción, pues estaba seguro que esa era la voluntad de la sociedad. Ese fue el caso en agosto de 1980 lo mismo que en 1981. Aún después de la imposición del estado de guerra no me aparté de esta posición. Siempre he estado dispuesto a conversar, demandando el cumplimiento de condiciones indispensables para crear el mínimo de confianza social en mis objetivos. No po-

demo negociar desde la prisión y tampoco se puede abandonar ahora la disposición a transar. El bien de la Patria así lo requiere, lo que es superior a cualesquiera otras ambiciones personales. NO HAY LUGAR PARA SENTIRSE OFENDIDO O PARA SER GUIADO POR IMPULSOS PASAJEROS CUANDO ESTA DE POR MEDIO EL BIEN DEL PAIS.

El tiempo presiona. La recesión económica causada por el omnipotente gobierno económico del aparato del Partido-Estado no permite aplazar impunemente la reconciliación nacional —indispensable para salir de la crisis económica y también indispensable para evitar un brote impulsivo de desesperación e ira.

La sociedad mantiene su moderación en la esperanza de que las autoridades recobrarán el buen juicio —incluso en su bien percibido interés. El rechazo de estas esperanzas significa hundir más a Polonia en un atraso y devastación sin precedentes.

Consciente de mi responsabilidad al decir esto también debo señalar que esta situación significa, que la tragedia nacional está a la vista. Hoy, después de 16 meses de operación legal y 32 meses de dura lucha sin estructuras legales, SOLIDARIDAD vive. Está viva y llena de gozo dando la bienvenida al regreso a la libertad a los colegas que, por su fidelidad a nuestro ideal común, fueron privados de la libertad.

Yo juzgué el acto de la amnistía como un paso en la dirección adecuada: se puso en libertad a gente inocente encarcelada. No es importante si fue un paso grande o pequeño. Es importante que se haya dado en la dirección adecuada. Creo que esta es la dirección del diálogo y la reconciliación nacional.

La restauración de la libertad para cientos de nuestros colegas reforzó las expectativas sociales. Eso es bueno, pero se necesita el paso siguiente —para reafirmar la sinceridad de las autoridades en el camino al acuerdo nacional.

En el cuarto aniversario de la recuperación por el pueblo trabajador polonés del derecho a crear sindicatos obreros libres, cuando se fortalecieron nuestras esperanzas sociales, estamos en espera del paso siguiente. Creo que la aplicación pronta del principio del pluralismo de las organizaciones sociales y profesionales es un requerimiento urgente e indispensable. La realización del pluralismo no sólo compensaría nuestros derechos básicos sino que también iniciaría la restauración de la confianza social, indispensable para levantar la economía del nador de realizar las reformas necesarias.

Necesitamos los sindicatos de obreros independientes para los trabajadores, y también Polonia los necesita.

SE JUZGAN A SI MISMOS

CUATRO AÑOS DE "SOLIDARIDAD" EN VARSOVIA, MENSAJE DE BUJAK

VOS-97/84.-Discurso grabado para la conmemoración del Cuarto Aniversario del establecimiento de NSZZ "SOLIDARNOŚĆ" de la Región de Mazowsze, en la Iglesia de St. Stanislaw Kostka.

Permitanme enviar mis más cordiales saludos AL PADRE FELKIS BOGUCKI Y TAMBIEN AL PADRE POPIELUSZKO. Que estos saludos sean mi agradecimiento a TODA LA IGLESIA Y LA JERARQUIA POR TODO, POR NOSOTROS Y POR LA SOCIEDAD EN GENERAL. Me alegra que la causa de "SOLIDARNOŚĆ" y la causa de los sindicatos obreros libres ocupe una posición tan importante en sus actividades. Me complace que al cabo de cuatro años, "SOLIDARNOŚĆ" y nuestra región sea todavía un sindicato viviente.

Sin embargo, considerando lo mucho que la Iglesia hace por nosotros, ¿estamos nosotros lo suficientemente activos? Escuchamos más a menudo lamentos acerca de nuestra suerte en vez de ver los frutos de nuestro trabajo. Muchos periódicos clandestinos han desaparecido y la actividad ha cesado en muchos centros de trabajo; aún el 31 de agosto, muchos los usaron inmediatamente después de la ley marcial aunque amenazó con meterlos a la cárcel. Y tal vez lo que es más lamentable, raras veces defendemos y hacemos poco por ayudar a los colegas despojados o encarcelados. Tal vez no seamos tan valientes como creemos que somos.

Por favor perdónenme si juzgo nuestra posición un poco ásperamente, pero aquí en la iglesia es apropiado emitir los juicios más duros.

Venimos aquí hoy a conmemorar el establecimiento de la Región de Mazowsze de NSZZ "SOLIDARIDAD". Es mi mayor deseo que este día se emprenda otro año de actividad. Esta es una ocasión para reflexionar sobre la situación de "SOLIDARNOŚĆ".

Sobre todo, nos acercamos al quinto año de nuestra existencia sin que haya la menor posibilidad a la oportunidad de un convenio (con las autoridades). Así la solución del problema de nuestro Sindicato tendrá lugar solamente mediante un hecho consumado. Nuestra existencia no puede depender del consentimiento de las autoridades. Si hubiera tenido que esperar eso, ningún sindicato del mundo hubiera surgido. Su existencia depende sólo de la voluntad y determinación de quienes lo desean. Y no debemos esperar ningún permiso, porque la espera nos debilita y nos conduce a la desintegración. Teniendo en cuenta este conocimiento, debemos fortalecer nuestra unión ahora.

"PODRÍA ESTRANGULARTE"

Hay todavía alrededor de 50 prisioneros políticos en Polonia descritos por el gobierno como "criminales violentos". Uno de ellos es Stanislaw Zabielski, cuyo relato del tratamiento a que fue sometido después de su arresto, presentamos a continuación. Arrestados bajo los mismos cargos, los mineros de Lubin se vengaban del indiscriminado ATAQUE A BALAZOS CONTRA SUS COLEGAS POR LA POLICIA EN 31 DE AGOSTO DE 1982. Todos han sido tratados de la misma manera y NINGUNO HA SIDO BENEFICIADO CON LA AMNISTIA. Dejamos que los lectores decidan quiénes son los "criminales violentos" en este caso.

Sentenciado a 5½ años de cárcel, Stanislaw Zabielski está en el hospital de la prisión de la Calle Kleczkowska, en Wrocław. Encarcelado junto con otras personas de Lubin, Glogów, Legnica y Polkowice por "organizar y llevar a cabo ataques con bombas" y participar en una organización terrorista, fue sistemáticamente torturado cuando fue arrestado para investigación. Recibió numerosas heridas en la cabeza y la columna vertebral. Todavía hoy sufre de lagunas de memoria y pérdida de la conciencia, corre peligro de quedar paralítico.

He aquí cómo describe él los métodos empleados en él durante los interrogatorios:

"Fui arrestado el 19 de enero de 1983. Después de que mi casa fue registrada (no encontraron nada) me condujeron al cuartel general de la milicia en Lubin. En el pequeño cuarto había 8 ó 9 milicianos en ropas de civil. Me ordenaron que me sentara entre la puerta y una caja fuerte de acero. Tan pronto como me senté inmediatamente me golpeó en la nariz el capitán Klinger. Me golpeó con la mano abierta de modo de que el interior de su muñeca me golpeó en la nariz y los extremos de sus dedos, mi oreja. El cartilago de mi nariz se partió y mi oreja me dolió varios días. Me dijo: "Hijo de prostituta, te podría estrangular con mis manos", y salió. Al salir me pegó en la cabeza con la puerta; estaba inclinado hacia la puerta, limpiando la sangre de mi nariz con un pañuelo. Cuando incliné la cabeza al otro lado, volvió a golpearme con la puerta en el hombro apretándome contra la caja fuerte.

Aquella noche me llevaron al cuartel general de la milicia en Legnica. Al principio no me golpearon dejándome en paz hasta el 28 de junio. Klinger quería que yo admitiera que era mío el periódico usado para envolver la dinamita dejada frente a la casa del

DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS

hombre del ORMO* Stefan Wtykla. Como lo negué, dijo al subteniente Prośniak que me llevara al piso de arriba. Me llevó al piso más alto. Nos acompañó el sargento senior Jedrzejewski. Prośniak sacó un garrote blanco de la milicia. Me ordenaron que me quitara los zapatos y me arrodillara en una silla. Previamente me amenazaron con llevarme en la noche a un bosque cercano a Lubin y matarme a tiros "mientras trataba de escapar". Me golpearon por turnos, pegándome en las plantas de los pies, pero Jedrzejewski me pegaba levemente y nunca me golpeó con los puños. Prośniak a menudo me pegó en el estómago con el puño, y después de recibir cada golpe era derribado de la silla. Otras personas llegaron entonces y también me pegaron. Alguien me golpeó con un garrote en la nuca; después de recibir algunos golpes, tenía la impresión de que estaban usando un marro. Definitivamente no fue Jedrzejewski quien me golpeó porque estaba adelante de mí parado. Después me ordenaron que me arrodillara en la silla, que levantara los brazos en el aire y contara en voz alta. Al cabo de un momento me desmayé y caí de la silla al piso duro. No pude levantarme; alguien me estaba dando puntapiés en la espalda, en mi espina dorsal.

El día que admití haber pasado explosivos a Marek Mietus, el capitán Klinder llevó previamente una pequeña jarra conteniendo un poco de café. Después de tomar ese café, no pude encontrar el camino de regreso a mi celda, y el propio Klinger me llevó a ella. Me sostuvo por el brazo para que no cayera al suelo. En mi celda rei y lloré. En otra ocasión Prośniak me dio un vaso de cerveza. No sé que hubiera

en ella, pero después de beberla no recordé nada. En la noche me regresaron a mi celda. No sé si usaron alguna droga en esos dos casos.

La siguiente vez que fui golpeado llegó después de varios días. Maksymczuk y Jedrzejewski me pagaban por turnos. También en esta ocasión Jedrzejewski me golpeó levemente. Es de suponerse que Maksymczuk lo haya notado porque le quitó el garrote y me pegó él la mayor parte del tiempo. Mientras me golpeaba se excitaba más hasta ponerse frenético; me pegaba sobre todo en la nuca. Cuando caía al suelo me pateaba en la cabeza, la espina dorsal y el área de los riñones. Una vez que caí y no pude levantarme, Maksymczuk agarró una silla (era pesada, el asiento y el respaldo estaban hechos de tablas y tenían patas torneadas) y me pegó en la cabeza con ella; con los puños me pegaba en la espalda, en la espina. Cuando traté de levantarme me pateó en la laringe (todavía me cuesta trabajo comer en la prisión de Wrocław). Fui golpeado de manera similar en otras dos ocasiones.

No quiero hablar de otras golpizas menores. Me golpearon muchas veces por periodos breves. La cosa era así: Klinger me interrogaba y si no contestaba, por orden suya o quizá sin ella, recibía un golpe con el puño en el cuello, la oreja o un garrotazo en la nuca.

De manera similar golpearon a las personas acusadas junto conmigo: Lech Dukawski, Jan Kolodziej, Wiesław Skiba, Tadeusz Knap y Zygmunt Burchard". (Basado en extractos de narraciones de Stanisław Zabielski en "Wola Trybuna" No. 10, MPS'Unia", "Tygodnik Mazowsze", No. 86) *ORMO - Unidades de Reservas de Policía Voluntaria.

LAS ELECCIONES EN LA POSICION DE LA TKK

(BDI-92).-Conforme a las cifras de que disponemos por el momento, más del 40% de los electores obedecieron el llamado de la Comisión Provisional de Coordinación (TKK) y boicotearon las elecciones municipales. Esto significa que más de 10 millones de poloneses de edad adulta NO CEDIERON AL CLIMA DE MIEDO Y CHANTAJE Y A LAS AMENAZAS DEL PODER. La decisión de abstenerse de participar en la farsa electoral es un éxito personal para cada uno de nosotros. LA NEGATIVA A VIVIR EN LA MENTIRA (PROGRAMA MINIMO DE TODO HOMBRE HONRADO) REPRESENTA IGUALMENTE UNA VASTA EMPRESA PARA UNA SOCIEDAD QUE SE LIBERA LENTAMENTE DEL SISTEMA DE SUMISION, HIPOCRESIA Y MIEDO QUE LE HA SIDO IMPUESTO.

El hecho de que 17 de junio de 1984, después de dos años y medio de represiones y persecuciones, más de 10 millones de poloneses (es decir, MÁS QUE EL NUMERO DE MIEMBROS DE "SOLIDARNOŚĆ" ANTES DE DICIEMBRE DE 1981) hayan podido oponerse claramente al poder, prueba que el número de nuestros simpatizantes aumenta. Es el resultado de la lucha que sostiene nuestro sindicato en la clandestinidad desde hace dos años y medio. Es me-
ter admitir que numerosos poloneses no han podido vencer su miedo. La intimidación de una porción de la so-

ciudad constituye un éxito para el gobierno, pero ese es su único éxito.

La firmeza de la sociedad y la verificación de la participación de la población obligaron al gobierno a anunciar que el 75% de los electores habrán participado en el escrutinio. Esta cifra, aunque falsa, es a pesar de todo ÚNICA EN LA HISTORIA DE LOS PAISES DEL CAMPO SOVIETICO. ES UNA GRAN BRECHA EN EL PLAN IDEOLOGICO, cuya importancia puede ser primordial para todas las naciones colocadas en la misma situación que la nuestra.

Pese a las esperanzas de numerosas personas que prefirieron colaborar con el gobierno, éste no accedió a que los candidatos fueran inscritos en orden alfabético en las boletas de votación y para que se presentaran programas diferentes a los suyos, porque las células del POUP son las que deciden la aceptación de los candidatos. Así, quienes participaron de buena fe en los preparativos de las elecciones han debido sentirse engañados.

La publicidad en torno del boicot de las elecciones y la verificación de la verdadera participación al escrutinio han constituido un desafío para los militantes de "SOLIDARIDAD", en el plan de la organización.

material puede ser reproducido. Rogamos nos proporcionen copia de su publicación. Gracias anticipadas.

POLONIA POPULAR REPRIME A SOLIDARIDAD EN MEXICO

México, D.F. a 12 de noviembre de 1984

Sr. Director,

Dado lo inusitado del incidente ocurrido el día 10 del presente mes, le rogaría mucho insertar la presente carta en la Revista ARKA de Información a su digno cargo.

Este día, un grupo de tres personas del COMITE DE APOYO A SOLIDARNOŚĆ EN MEXICO fuimos atacados con lujo de violencia por tres individuos vestidos de civil en las inmediaciones del Palacio de los Deportes cuando estábamos distribuyendo gafetes y volantes conmemorativos del cuarto aniversario del registro legal de SOLIDARIDAD. En nuestro escrito no injuriamos a nadie, por el contrario llamamos a las autoridades polacas a iniciar un verdadero diálogo con miras a un acuerdo nacional para resolver graves problemas en el país. (Adjuntamos el volante).

Posteriormente pudimos verificar que los tres individuos que nos habían atacado formaban parte del servicio de seguridad de la exposición de Polonia. El incidente fue supervisado por un grupo de funciona-

rios de la exposición CAMEXPORT, lo que presupone que ellos actuaron como inspiradores del acto de violencia. Esta sospecha nos confirma la observación del teniente Fidel García (jefe de seguridad de la exposición) de que "recibió consignas" en el sentido de no permitir realizar nuestro cometido afuera de la entrada principal. Por su parte nos "aconsejó" alejarnos hacia las esquinas y así poder continuar nuestro trabajo de información. Pese a que seguimos su consejo, nos fueron arrebatados los gafetes y volantes sobre la vía pública.

Aparte de levantar la enérgica protesta por el acto de violencia del que fuimos objeto, cabe preguntarse con gran inquietud: ¿QUIEN ORDENO REALMENTE EL USO DE LA FUERZA Y EN BASE A QUE DISPOSICION LEGAL?, así como: ¿HAY ALGUIEN INTERESADO EN MEXICO EN TRASLADAR LOS METODOS REPRESIVOS QUE SE APLICAN EN POLONIA EN CONTRA DE QUIENES LUCHAN PACIFICAMENTE POR LOS IDEALES DE SOLIDARNOŚĆ?

Atentamente
Juan Patula

¿Sabía Ud.?

¿Dónde se acostumbra iniciar la cena de Navidad cuando sale la primera estrella, y en esta ceremonia

de vigilia se pone un cubierto adicional al número de invitados presentes?

DIRECTORIO
Arka de Informaciones

1o al 14 de Dic.

Director
Ing. Jerzy Skoryna
Redacción
Reforma 95
Correspondencia:
Apartado Postal 77-394
11220 México 10, D.F.

Certificado de Licitud de Título No. 2327. Certificado de Licitud de Contenido No. 1472. Reserva de Título Ante la Dirección General de Derechos de Autor. No. 382-84. Publicación Quincenal editada por el Instituto de Estudios de Cultura y Sociedades Europeas, A.C.

Tiraje 20,000 ejemplares.

Impreso en Gaceta Informativa Independiente, Juan Cordero No. 11-A, Benito Juárez 03720, D.F.

RECIBA ARKA EN SU CASA

POR UN DONATIVO MAYOR DE \$1,000.00 M.N. recibirá usted "ARKA de Informaciones" por correo durante un año.

Donativo de \$ _____

Nombre: _____

Domicilio: _____

Población: _____

Estado: _____

Código Postal: _____

Tel.: _____

Por este donativo recibiré sin costo alguno del IECUSE, A.C. "ARKA" de Informaciones" durante un año calendario.

Fecha: _____

Firma: _____

DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS